

TPA-11

**OLYMPEKED: UN ESTUDIO SOBRE LA REPLANIFICACIÓN  
DE LAS SEDES OLÍMPICAS BEIJING 2008**

García, Roberto  
Politécnico de Torino, Torino, Italia  
robertodeffendini@hotmail.com

La experiencia del Taller de Diseño de Beijing-Turín comenzó a mediados de febrero de 2008, con el viaje a la capital del imperio oriental. Después de enfrentar un largo vuelo a través de Europa y Rusia llegamos a China, una realidad completamente diferente a la acostumbrada. Sin lugar a duda lo que más nos impresionó al llegar fue la escala urbana. Después de tomar posesión de un aula en la Facultad de Arquitectura de la Universidad Tsinghua, se forman los grupos de trabajo, comenzamos las discusiones entre compañeros y profesores en China: se definen lineamientos para el estudio y se dibujan las primeras ideas para llegar a la formulación de un concepto arquitectónico. Las sesiones diarias de trabajo concluyen con una revisión colectiva, elaborando las directrices para el desarrollo del proyecto en los próximos meses.

La conclusión de este proceso que comenzó en China y llevado a cabo a distancia, fue una exposición celebrada durante el Congreso Internacional de Arquitectos (UIA) en Turín en julio de 2008. Para la ocasión, los estudiantes, profesores y el decano de la Universidad Tsinghua llegan a Turín, poco antes de la inauguración de la exposición, que tuvo lugar simultáneamente a la ceremonia de apertura de la 23rd UIA (World Congress of the International Union of Architects) en el Castillo del Valentino sede de la I Facultad de Arquitectura del Politécnico de Turín.



Imágen 1: imágenes tomadas a la exposición durante el World Congress of the International Union of Architects.

*"En cada época algún observador, mirando a Fedora tal como era, había imaginado una manera de hacer la ciudad ideal, pero mientras construía su modelo en miniatura, Fedora ya no era la misma que antes, y aquello que ayer fue un posible futuro se convirtió en un juguete dentro una esfera de vidrio." Italo Calvino / Le città invisibili*

## PRESENTACIÓN DEL PROYECTO

Como tema de tesis se reflexionará en el análisis del Estadio de los Trabajadores en Beijing. El estadio construido por órdenes de Mao Zedong es un ejemplo de cómo los regímenes se sirven de la arquitectura para demostrar su poder. El estilo neo-clásico era la tendencia de la arquitectura característica de los regímenes totalitarios creando así una identidad, transformándose en el medio de publicidad de la fuerza de los comandantes de Estados.

Empezaremos con un breve análisis de la historia de la arquitectura y el urbanismo de la ciudad de Beijing, con el fin de crear una base histórica para ayudarnos a entender las tradiciones de estas disciplinas en la China actual. El estadio se convirtió en la representación arquitectónica de una ideología, es un icono de la ciudad, ahora un bien cultural. Considerando la importancia del patrimonio arquitectónico, se expondrán las técnicas y diferentes enfoques sobre la conservación que pueden ser aplicados para la restauración y el mantenimiento de estos bienes culturales, la preservación para las generaciones futuras. La Reforma del Uso del Suelo o "Land Use Reform" de 1990 y eventos como los Juegos Olímpicos del 2008, han cambiado la estructura de la zona urbana metropolitana de Beijing, abriéndose al desarrollo del mercado

inmobiliario y el inicio de importantes proyectos en joint ventures con empresas extranjeras. Un estudio sobre la conservación de la ciudad de Beijing, servirá a modo de conclusión, que muestra las pautas para futuras acciones que se deseen desarrollar en el tejido urbano de esta ciudad imperial. La zona del Estadio de los Trabajadores se encuentra en continuo estado de transformación, se construyen torres de oficinas y apartamentos de lujo sobre todo para la comunidad de extranjeros en Beijing, obligando a la población original migrar a los cada vez más distantes suburbios de la capital. La continua presión para satisfacer las exigencias de sus habitantes hace que el área tenga una impresión de ciudad genérica.



Imágen 2: diferentes vistas del Estadio de los Trabajadores en su estado actual.

## INTRODUCCIÓN AL TEMA DE TESIS

Hasta principios del siglo XX, la idea de ciudad tradicional china fue un modelo casi inmutable heredado de la dinastía Zhou. Aparte de unas pocas ciudades de estilo europeo construidas en el siglo XIX por las grandes potencias mundiales, prevaleció principalmente el modelo de ciudad tradicional china. La ciudad China, de planta cuadrada, rodeada por una muralla, se divide en cuadras regulares donde se inscriben las casas de una planta, organizado en torno a un patio central: el patio cuadrado. Los templos y palacios principescos obedecen al mismo tipo de integración urbana que la casa. La orientación de las casa son la respuesta, tales como su composición principios cosmogónicos muy elaborados y ofrece una notable continuidad entre la escala del desarrollo urbano y el de la casa. La revolución china ha querido descansar de todo lo pasado, con la idea de que el hábitat producido por el sistema feudal no se podía utilizar en la nueva sociedad, era un dogma.

"El maoísmo busca reducir las disparidades entre los habitantes de las ciudades y los campesinos, para encontrar la manera de disolver las diferencias entre la ciudad y el campo. En los años cincuenta, algunos expertos de la Unión Soviética -planificadores, arquitectos, ingenieros- participaron activamente en los planes de desarrollo de las grandes ciudades chinas, junto a expertos locales, con el fin de reorientar la ciudad hacia la producción

industrial. Para los seguidores maoistas la ciudad tenía una imagen negativa: improductiva, sibarita, hedonista, la ciudad acusada de vivir de los campos virtuosos, no era apreciada". (Jonathan Dollé J.P., P.)

El desarrollo urbano y el sistema social se organizan sobre la base de unidades de trabajo o "danwei", que proporciona una fuerte integración de las fábricas, zonas residenciales y áreas de reunión social auto-suficientes. El primer representante de la arquitectura comunista de la ciudad se dirige hacia la monumental derivación del formalismo soviético combinada con las formas tradicionales. La arquitectura del régimen maoísta es representada emblemáticamente por diez edificios públicos en puntos claves de Beijing, inaugurados en el año 1959, el décimo aniversario de la fundación de la República, imprimiendo en la ciudad el signo permanente de la Refundación Comunista. Uno de estos edificios fue el Estadio de los Trabajadores, que sigue la tradición de estilo moderno. Teniendo en cuenta el estudio cuidadoso de la importante historia urbana y arquitectónica de la capital china, esta tesis hará un estudio sobre el tema, con el fin de poder ofrecer propiedades con un proyecto de revitalización para el estadio en consonancia con la cultura local.

Ahora Beijing está pasando por una mutación que parece ajena a la cultura china. Después de cuatro décadas de aislamiento maoísta, los topónimos que orientan la ciudad son imitados y las huellas materiales están en gran parte desapareciendo: las puertas de la ciudad, los templos y barrios antiguos. El estudio de un plan más amplio de renovación urbana en preparación para los Juegos Olímpicos de 2008 representa la idea de que se está construyendo un capital radicalmente nuevo. La planificación se refiere ahora a una amplia zona que se extiende más allá de los límites administrativos de Beijing. Se han puesto en marcha una serie de proyectos para un hábitat de alta densidad, pero en este proceso no hay que olvidar la importancia que tiene el patrimonio arquitectónico. Hoy en día, el interés por los viejos edificios es cada vez mayor, por lo tanto, es positivo siempre que este al servicio de un real trabajo de conservación a través del proceso de renovación urbana. El hecho de que los edificios sobrevivan, a los fines para los que fueron creados o adaptados a las necesidades actuales, es un discurso que muestra una tendencia de apreciación por el patrimonio y el proceso de renovación urbana.

En el siglo XX, la histórica ciudad de Beijing, tenía un área urbanizada de ochenta kilómetros cuadrados, de los cuales se ha conservado sólo 8 km. Ahora, la superficie del hábitat antiguo representa sólo el 2% del área urbanizada. Así, Beijing demuestra la ambición de aparecer entre

las ciudades capitales del siglo XXI: una ciudad moderna, internacional. El objetivo la tesis es crear conciencia, estimular el cuidado del patrimonio cultural a través de la reutilización de los mismos, teniendo en cuenta el proceso de renovación urbana que es constante en todas las ciudades del mundo. La conservación íntegra de la ciudad y sus patrimonios es una utopía, ya que la ciudad es una creación por y para hombres que están en transformación permanente y dinámica por ende ella se ve obligada a adaptarse.

## **ANÁLISIS DEL ESTADIO Y SU CONTEXTO**

Durante la era de la reforma comunista los grandes eventos deportivos fueron ocasiones para la exhibición del poder del Estado. En Beijing, el Estadio de los Trabajadores se construyó en la preparación para los "Primeros Juegos Nacional de la Republica China" en 1959 siendo la sede de los posteriores juegos nacionales. La reforma económica, sin embargo, han provocado un cambio en la gestión de los estadios y arenas: ya no subvencionados por el Estado, ellos mismos se mantienen a través del alquiler de sus locales comerciales. Otra nueva preocupación es que la arquitectura del estadio debe tener "características chinas", como los dragones y la olla, que se añadieron al Estadio de los Trabajadores para los Juegos Asiáticos de 1990. Los planes para los Juegos Olímpicos en Beijing en 2008, el sitio del Estadio de los Trabajadores y de la Arena ha sufrido una serie de cambios para actualizar sus estructuras a las necesidades de seguridad para su uso en tal evento.

El Estadio de los Trabajadores de Beijing es una inversión de la Federación Nacional China de Trabajo, lo conforman un complejo de edificios incluyendo el Estadio de los Trabajadores, Gimnasio de los Trabajadores y la Piscina. Su construcción se terminó en 1958 y fue seleccionado como uno de "Diez grandes edificios de Beijing". Como testimonio de la evolución histórica del deporte, el estadio ha sido anfitrión de muchos eventos, competencias nacionales e internacionales, entre ellos cuatro Juegos Nacionales, el vigésimo sexto Campeonato del Mundo de Tenis de Mesa, partidos internacionales de fútbol, etc. Después de una reconstrucción general, fue anfitrión de la ceremonia de apertura de la undécima competiciones de los Juegos Asiáticos en 1990. Cinco años más tarde, con el nacimiento de la Selección de fútbol en China se ha convertido en el estadio del equipo pekinés Guo'an. Además, se utilizó para albergar conciertos, obras de teatro y performances.

Junto al Estadio de los Trabajadores se encuentra el Gimnasio de los Trabajadores dispuesta a hospedar juegos de baloncesto, voleibol, etc. Durante los Juegos Olímpicos del 2008 fue utilizado para acoger los encuentros de boxeo. Situado al este del Segundo Anillo (segunda carretera de circunvalación de Pekín), Estadio de los Trabajadores fue el lugar designado para las Olimpiadas de 2008 más cercano a la Ciudad Prohibida. En el distrito existen importantes condiciones urbanas como el barrio de las embajadas, la calle Sanlitun (principal calle de bares y restaurantes de la capital) y el CBD (Central Business District), convirtiéndolo en uno de los centros más vigorosos de la ciudad.

Con un poco más de un centenar de restaurantes, Guijie es una calle conocida por sus delicias culinarias. En el barrio de las embajadas se encuentran concentradas la mayoría de estas instituciones en Beijing, y también es el hogar de un gran número de extranjeros. El área Sunlitun, al oeste del Estadio de los Trabajadores, es bien conocido por sus bares y discotecas, se considera como una de las zonas con más vida nocturna de los jóvenes chinos. El CBD (Central Business District) es el centro comercial y de negocios de Pekín. Usted puede encontrar la sede de muchas empresas de renombre internacional, como sede de CCTV diseñada por Rem Koolhaas. El CDB se ha convertido en el centro de los medios de comunicación de China.

En el último medio siglo, el Estadio de los Trabajadores de Pekín ha sido el centro de eventos deportivos, movimientos políticos, centro de entretenimiento y de desarrollo económico. A lo largo de su existencia ha gozado de gran importancia para los acontecimientos públicos de la ciudad. Una futura línea tres del Metro de Pekín tiene una parada justo en la cuadra del Estadio de los Trabajadores.



Imágen 3: Foto del Estadio de los Trabajadores en el año de su apertura al público.

## **ESTRATEGIAS PARA LA TRANSFORMACIÓN DEL ESTADIO DE LOS TRABAJADORES**

Analizando el Estadio de los Trabajadores, su historia, importancia arquitectónica y su rol social, se han identificado algunos conceptos claves y estrategias que siguen los principios para el diseño de la remodelación y reutilización, mejorando el diálogo entre el edificio y su contexto urbano actual.

Estadio de los Trabajadores es un símbolo de la política social durante el régimen del presidente Mao. En el momento de su construcción fue el estadio más grande de China, y su nombre representa el importante papel de la clase obrera en la sociedad. Hoy el estadio está situado en una tranquila zona céntrica de la ciudad. Después de experimentar los altibajos en los últimos 50 años, el estadio que actualmente se enfrenta a problemas que son incompatibles con su función urbana y social.

### **PROBLEMAS IDENTIFICADOS:**

- **MONUMENTO FOSILIZADO**, se caracteriza por el símbolo del edificio patrimonio, que se encuentra ahora en el centro de la ciudad. El plan de acción para manejar este problema es a través de la conservación física de la entidad del edificio, especialmente en su fachada, pero la reestructuración de toda la manzana donde está el estadio (800m x 500m de tamaño), exige la creación de una nueva zonificación.
- **ESTADIO DESIERTO**, la falta de uso del estadio cotidianamente le otorga esta condición, se plantea tomar ventaja de su entorno comercial importante como la calle Sanlitun en el mismo distrito donde se encuentran los principales bares, clubes y cafés; el estadio ofrece una amplia gama de actividades de ocio. Introducir esta actividad que rodea el edificio, dentro de la estructura mejorando la relación público/privado.
- **OBSTÁCULO AISLADO**, monumento arquitectónico que ha perdido su importancia por la construcción de nuevos estadios en la capital, se dejó a un lado como un pedazo de historia olvidada en el centro de la ciudad. La idea principal del proyecto es la introducción de una isla de usos múltiples, tomando en cuenta no sólo la integración del contexto urbano, sino también a escala arquitectónica, creando una serie de nuevas funciones y programas en su espacialidad.
- **ESPACIO URBANO INHUMANO**, el tamaño de la cuadra y la forma en que se ha desarrollado la distribución interna, es lo que define este problema. En cuanto a la planificación urbana

de la ciudad, se puede comparar la densidad del bloque y llegar a la conclusión de que el problema es la escala desproporcionada. La estrategia que se propone consiste en dividir la manzana en una proporción más humana, facilitando el acceso é intercambio entre los locales comerciales y áreas de recreación.

- ESTRUCTURA PUBLICA OCUPADA, especialmente debido a los diferentes edificios que han aparecido en la manzana que tienen una leve consideración en el lugar y la forma en que deben interactuar con los edificios circundantes. La respuesta a este problema es la redistribución de la accesibilidad a la cuadra se va a conectar el monumento a su contexto inmediato, ayudando la relación de éste a través del intercambio de programas, actividades y personas que se beneficiarán y disfrutarán de las instalaciones.

MONUMENTO FOSILIZADO



ESTADIO DESIERTO



OBSTACULO AISLADO



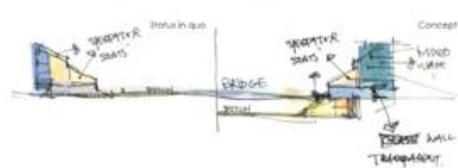
ESPACIO INHUMANO



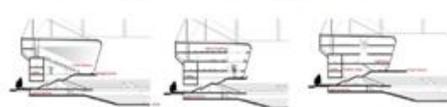
ESTRATEGIA 1: PRESERVACION



ESTRATEGIA 2: ESPECIALIZACION



ESTRATEGIA 3: ESTRUCTURA MULTIFUNCIONAL



ESTRATEGIA 4: SUBDIVISION DE LA CUADRA

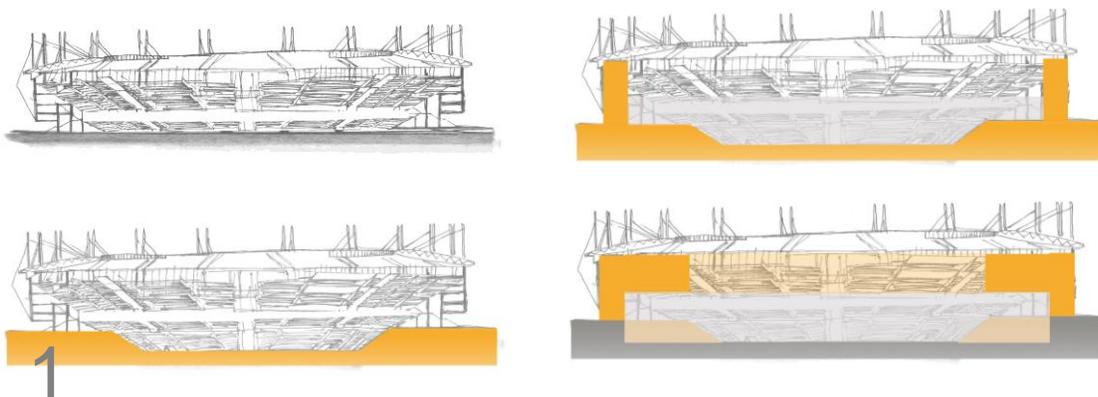


Esquema 1: problemas identificados y soluciones propuestas para la intervención del estadio.

## LA INTERVENCIÓN ARQUITECTÓNICA

Los conceptos principales para la intervención arquitectónica constan de cuatro fases:

1. **EXCAVACIÓN DEL CAMPO**, la eliminación de la pista de atletismo y la disminución del nivel en el terreno del campo de juego de la cancha permite la construcción de una nueva área de graderías acercando el espectador al campo, siguiendo la tendencia en que se construyen los estadios hoy.
2. **SUBDIVISIÓN DEL ESTADIO**, se crea una estructura multifuncional capaz de ofrecer una diversidad de programas, teniendo en consideración el diálogo con la estructura original acentuando la identidad del edificio. Se crea la división de la estructura entre el área dedicada al estadio y aquella con fines comerciales.
3. **CONSTRUCCIÓN DEL TECHO COMERCIAL**, teniendo en cuenta las necesidades del estadio para sobrevivir en su contexto urbano actual, se decide crear un volumen de comercio en la parte superior del edificio. Aprovechando al mismo tiempo, el nuevo volumen comercial para crear el techo que cubrirá una gran parte de las gradas.
4. **CONEXIÓN URBANA**, crear un vínculo eficaz entre el estadio y sus alrededores, se busca conectar al contexto en el estadio, a través de la implantación de nuevos accesos para mejorar la relación interior / exterior, público / privado. Se diseñaron recorridos urbanos que entran directamente en el estadio, mientras que otros conducen directamente a la zona comercial.



Esquemas 2: intervención arquitectónica para la modificación del Estadio de los Trabajadores.

Imagen 5: Sección Urbana 1

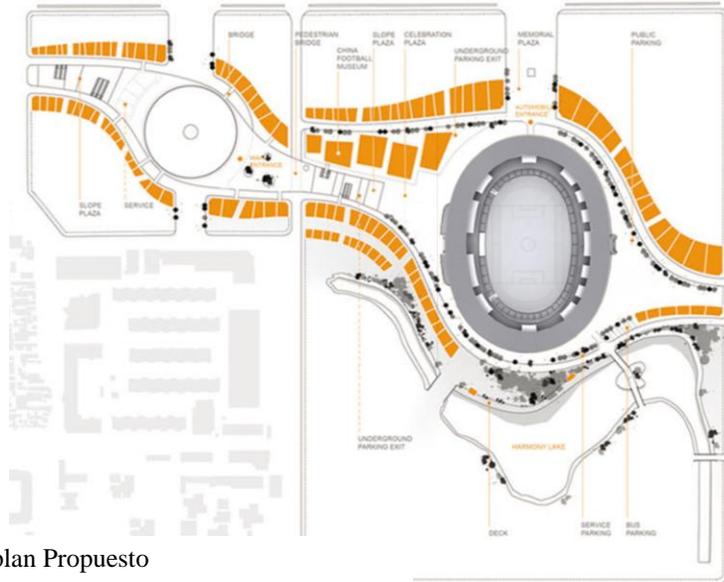


Imagen 6: Masterplan Propuesto



Imagen 7: Sección Urbana 2



Imagen 8: modelo en 3d para la propuesta del estadio de Investigación de Arquitectura y Urbanismo • Universidad Ce

## ESTADIOS: ESTRUCTURAS MULTIFUNCIONALES Y LA RELACION CON LA CIUDAD

El proyecto busca actualizar el estadio, no sólo su estructura física, incluye un profundo análisis del tejido urbano, del medio ambiente y del territorio. El edificio deberá disponer de una sinergia con otras estructuras deportivas y de ocio que están en las cercanías.

Otra consideración que se debe hacer cuando se piensa en la modernización de este tipo de estructuras es la de aumentar el grado de multifuncionalidad de la misma, con especial atención a la compatibilidad entre los usos propuestos y los existentes, de acuerdo a una armonización de los tiempos y los horarios de la ciudad. Este tipo de intervenciones tienden a proporcionar espacios que ofrezcan servicios integrativos para los residentes, al mismo tiempo que buscan dotar de servicios públicos a la ciudad donde se encuentran.

En el caso de Estadio de los Trabajadores, la edificación está situada en una dinámica zona de Beijing con flujo continuo de personas jóvenes que lo frecuentan, sobre todo por las discotecas y bares de los alrededores. El estadio era visto como un obstáculo, una barrera, una especie de monumento fosilizados. El edificio sufrió grandes cambios espaciales internamente creando espacios más apropiados para mejorar el dialogo con el contexto actual, fomentando la relación entre el estadio y la ciudad. Los estadios de per se, son lugares muy dinámicas, en su interior pueden albergarse una gran cantidad de actividades, desde partidos de fútbol a conciertos de artistas internacionales.

Se busca modernizar el estadio a través de una adecuada intervención arquitectónica y urbana de alto nivel, teniendo en cuenta de no agravar los problemas de tráfico o aparcamiento y las políticas públicas a través de la aplicación de cualquier intervención en los ámbitos de las infraestructuras viarias pertinentes al estadio. Se debe tener en cuenta el intercambio entre futuras infraestructuras que derivan de la ejecución de otras obras (tranvías, carreteras de circunvalación, estaciones de metro, etc). La accesibilidad es muy importante para una estructura de este estilo, cómo llegar al complejo siempre se debe considerar muy cuidadosamente. La edificación construida en un momento cuando la relación entre el estadio y la ciudad desde el punto de vista del automóvil era diferente a la actual, la ciudad no tenía todavía el tamaño para la cantidad actual de coches. Es interesante estudiar cómo la ciudad en su proceso de extensión ha englobado este tipo de estructuras y se incorpora a ellas, creando un diálogo entre las estructuras existentes y las necesidades actuales.

Es fundamental la relación de este tipo de estructuras con la ciudad, actuando como polos de entretenimiento, deporte y ocio. El énfasis debe hacerse en la comprensión de los estadios como estructuras multifuncionales. Este tipo de edificio puede entenderse como un espacio colectivo donde se producen intercambios culturales a través de eventos deportivos, comerciales, etc., al mismo tiempo que se crean relaciones interpersonales y políticas entre las personas que lo frecuentan. Este tipo de estructuras han servido siempre como medio de publicidad para los gobiernos de turno para transmitir la ideología política del momento a las masas que lo frecuentan.

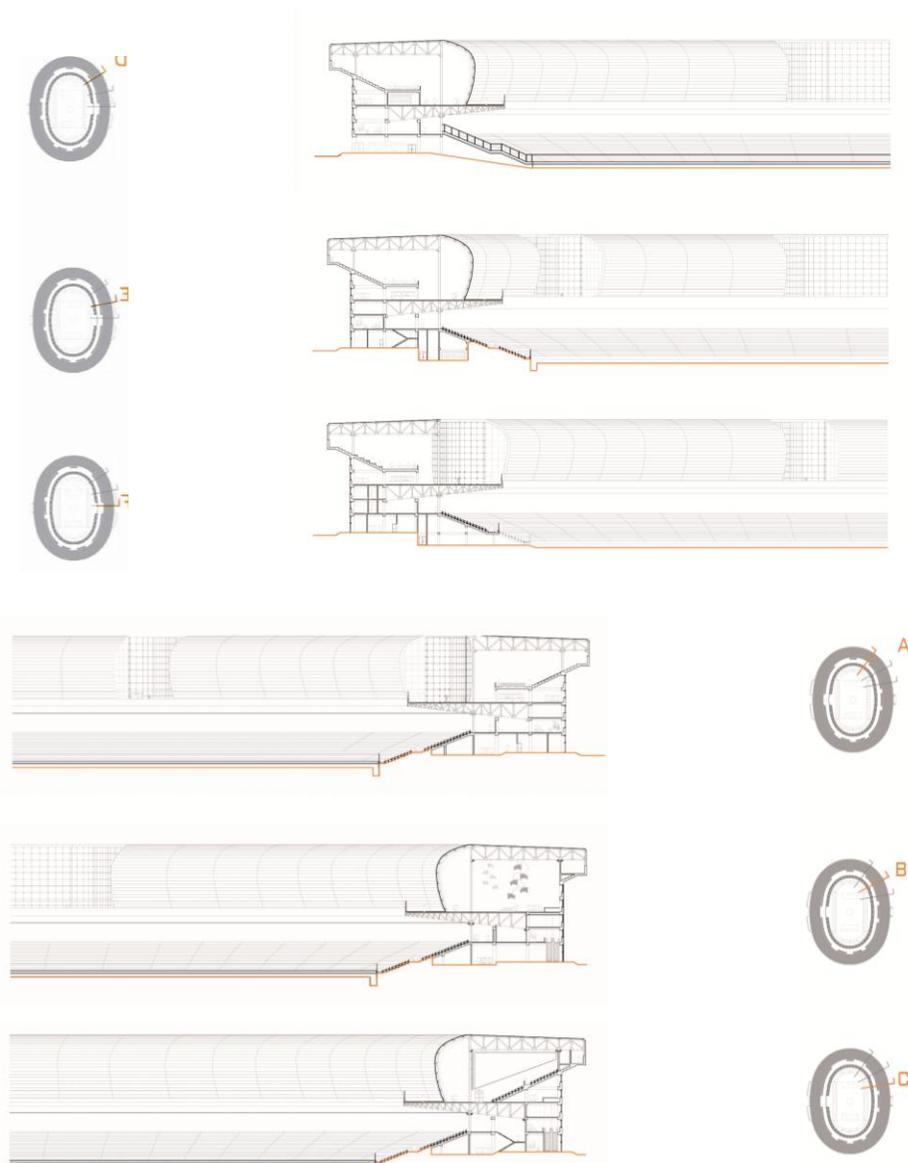


Imagen 9: Secciones de la propuesta para el estadio.

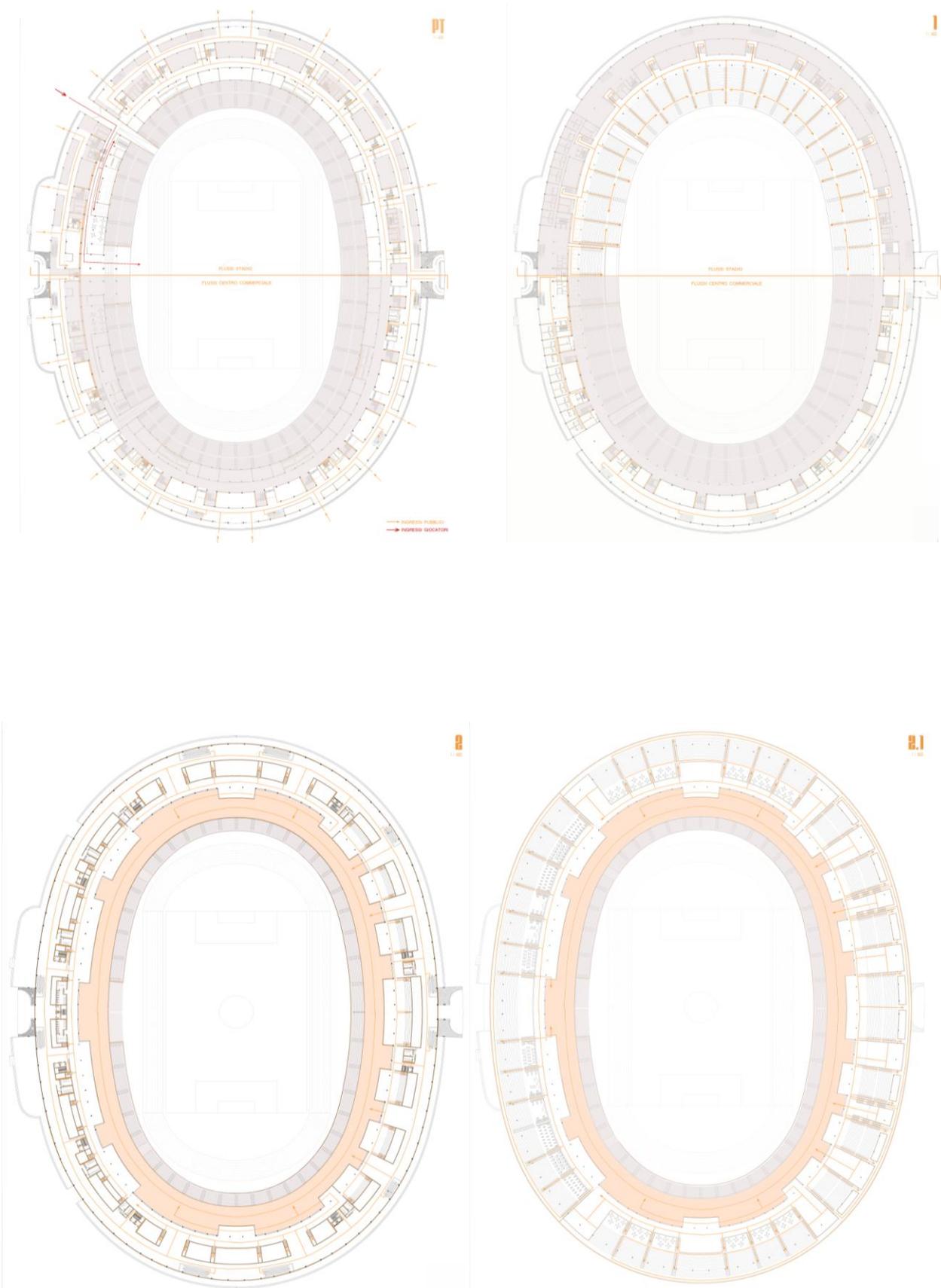


Imagen 10: Plantas de la propuesta para el estadio. Se identifica la circulación enfatizando la diferencia entre el uso del estadio como estructura deportiva (como estadio en si) y como centro condensador de múltiples actividades.

## PATRIMONIO ARCHITETTONICO / CONSERVAZIONE

"El patrimonio cultural es el conjunto de bienes muebles e inmuebles tangibles o intangibles, de propiedad privada o de instituciones públicas o paraestatales, que representan un valor sustancial en términos de historia, arte, ciencia y cultura, y, por tanto dignos de ser considerados y conservados para la nación."  
 " (UNESCO, 1977)

Por Patrimonio Arquitectónico se entiende un edificio, conjunto arquitectónico o restos de los mismos, que con el tiempo han adquirido un valor mayor que el originalmente asignado y que va mucho más allá de la comisión original. Este valor puede ser cultural o emocional, físico o intelectual, histórico o técnico. El concepto "Patrimonio Arquitectónico", se refiere a las obras de la arquitectura relacionadas con la identidad y la memoria de un lugar determinado. Algunas de las razones por las que un edificio, sus ruinas o un barrio entero, pueden ser considerados como patrimonio arquitectónico son: calidad técnica, cultural, artística, histórica, romántica y urbana.

Es fundamental conocer la historia para operar en el presente, "presente-pasado" están conectados cuando la historia se ve como un instrumento de conocimiento, reflexión o crítica. El patrimonio cultural es también rico en historia, es el testimonio viviente de una sociedad, su conservación es una muestra de respeto para la identidad de las innumerables generaciones que nos han precedido. Esta herencia es una responsabilidad ineludible que se nos impone, siendo la entrega de nuestra tradición cultural a la siguiente generación. Debemos conocer y valorar el pasado sin olvidar el presente, sin embargo, estas operaciones para recuperar la memoria del pasado tienen recursos para establecer una relación activa que puede funcionar respondiendo a las necesidades de nuestro tiempo, conciliando la verdad histórica con hoy la realidad actual. Un edificio de interés histórico, científico, estético, exige un trabajo de restauración respetuosa, a veces limitando la posibilidad de nuevas aplicaciones.

Los conceptos que se derivan del conocimiento del proceso histórico, no se deben aplicar inmediatamente, existe la necesidad de un período de maduración. Si organizamos los fenómenos que ocurren en el transcurso del tiempo, especialmente con respecto a los acontecimientos, la arquitectura y la planificación urbana se genera una relación dialéctica entre el presente y el pasado. Hoy en día, el interés por los viejos edificios es cada vez mayor, por lo tanto, es positivo que estos estén siempre al servicio de un trabajo de conservación real a través del proceso de renovación urbana. El hecho de que los edificios sobrevivan para los fines

a los que fueron creados, o adaptados a las necesidades actuales, ha generado una tendencia de apreciación de los activos y el proceso de renovación urbana.

La planificación debe lograr el equilibrio entre las áreas centrales, encontrar nuevos usos para los edificios que ya han organizado diversas actividades. Adaptar una estructura es más rentable que la construcción de una nueva, este tipo de argumento económico en el debate de la rehabilitación de edificios antiguos es importante pero no exclusivo, sólo se justifica si se tiene en cuenta el valor de los activos y el área urbana. No existe una regla general o la teoría para la restauración universal, ofreciendo soluciones a cada problema de forma automática. Un edificio que debe someterse a restauración es un edificio enfermo. La expresión patológica ha sido adoptada no sólo en relación con las ciencias que estudian el metabolismo de organismos vivos (animales o vegetales), el avance de la ciencia y la cultura nos ha obligado a adoptar una nueva terminología para explicar científicamente las causas de la degradación y las enfermedades de los materiales de la construcción. Como en la medicina, no hay enfermedades sino pacientes, en cualquier caso debemos decidir cuál es el diagnóstico? Y el tratamiento de manera oportuna para seguir el camino correcto.

"La restauración requiere la identificación de todas las causas y factores que pudieron haber intervenido en el deterioro. Sabiendo que la enfermedad es un estado alterado de la salud de un cuerpo vivo, mas en los objetos inanimados como edificios, es el sentido del cambio del estado ideal del servicio, rendimiento, estabilidad, etc, por los daños o desequilibrios causados por factores exógenos o endógenos." (Orellana).

"La ciudad es un proceso permanente de construcción donde se proyecta el pasado en el presente, con procesos temporales que continúan, se interrumpen, se abandonan, se retoman, y así sucesivamente; es el valor de la prioridad que la comunidad le da a un lugar, edificio, o áreas en los diferentes períodos históricos. "Jeunesses & patrimonio internacional" (Francia, 1977) con el apoyo de la UNESCO, CEE, el ICOMOS, etc.

"... La conciencia de reconocerse históricamente en su entorno físico y social crea el carácter activo de la identidad cultural por las acciones de conservación y renovación, que produce: esto se conserva porque nos reconocemos en ella, mientras otras las sustituimos porque se consideró sin significado, o porque el significado original se había agotado al final de su uso." Néstor García Canclini

"Obligada a permanecer inmóvil e igual a sí misma para ser recordada, Zora, se desvaneció, es derrotada y desaparece. La Tierra la ha olvidado." (Italo Calvino / Las ciudades invisibles).

Desde esta perspectiva, la conservación total es una utopía, ya que la ciudad es una creación hecha por y para hombres que están en un estado de transformación permanente y dinámica.

## ESTUDIO PARA LA PRESERVACION DE BEIJING

"Hay dos direcciones básicas para la conservación. La primera propone que el objeto conservado debe permanecer intacto y auténtico, mientras que la segunda opción defiende la restauración del inmueble a su función original, que es en sí una manipulación." (Rem Koolhaas/ Revista Abitare, 2009, Milano).

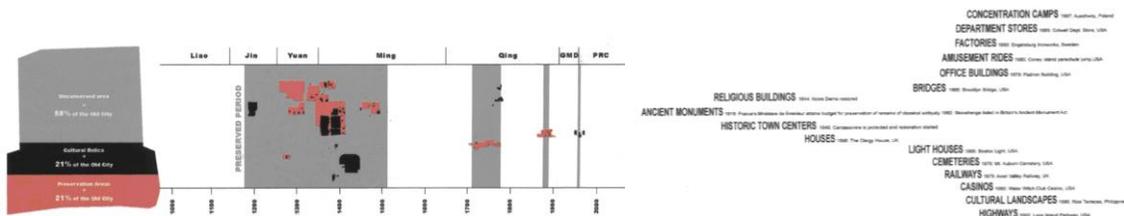
La conservación se inventó en Francia sólo después de la Revolución Francesa, y a mitad de la época victoriana en la Inglaterra. Desde 1790 en adelante, la escala de lo que queremos preservar se ha vuelto más ambicioso. Partiendo de los monumentos antiguos, la conservación del repertorio ha crecido hasta un punto en el que incluye prácticamente todas las tipologías que conforman el contexto actual. Los argumentos para la conservación se han vuelto cada vez más político a través del tiempo, expresado hoy en el lenguaje de la corrección cultural.

El intervalo entre el objeto y los momentos para la declaración de su conservación como patrimonio se redujo en cerca de dos milenios en 1882, actualmente basta una decena de años para que cualquier edificación sea considerada patrimonio. Pronto, el gap desaparecerá. Es necesario un cambio radical del pensamiento sobre la conservación basado antiguamente en la retrospectiva a uno que tiende a ver el prospecto hacia el futuro, hoy en día tenemos que decidir qué conservar, incluso antes de construir. Algunas estructuras serán diseñadas para durar, otras sólo por un período limitado. La conservación debe introducir una diferencia de fase deliberada en el tejido de la ciudad.

Beijing cuenta actualmente con un vasto arsenal de la arquitectura relativamente nueva y de situaciones urbanas que hacen la ciudad única formando parte de su identidad y que merecen la misma consideración que el casco antiguo o centro histórico. Beijing podría ampliar su programa, reinventándose e introduciendo una planificación paralela de la ciudad, en lugar de depender de las prácticas y enfoques urbanos actuales. Beijing tiene un sin fin de diferentes espacios donde acontecimientos políticos han tomado lugar convirtiéndolos en lugares esenciales para la comprensión de su historia en el siglo XX e incluso del siglo XXI, ellos también no tiene que ser preservado necesariamente, pero debe incluirse en el tema de la conservación y planificación de la ciudad.

"El enfoque más visionario de la conservación sería usarla de forma prospectiva y no retroactiva, alegando que diferentes áreas de la ciudad deben ser conservadas en diferentes períodos de tiempo. En lugar de un monolito temporal, un centro permanente y un suburbio en continua transformación, la ciudad será definida y enriquecida por las diferencias de fases previstas en entre su complejo de partes." (Rem Koolhaas, 2003).

"El contraste entre el pasado y el presente será más relativo, viejo y nuevo compartirán una conexión permanente. Esto significa que la nueva arquitectura no limitará su contribución solo a los suburbios. Pero la construcción puede tener lugar, con una visión articulada en el centro, donde cuenta. Esto también significa que la nueva arquitectura puede surgir en cualquier lugar, cualquier nuevo desarrollo estaría distribuido en lugar en vez de concentrarse en las extensiones inmediatas." (Rem Koolhaas, 2003).



Esquema 3: Diagrama del estudio para la conservación de Beijing realizado por OMA en el 2003, Revista El Croquis. 2003.



Imagen 11: Imágenes de los 10 edificios representativos de la arquitectura del régimen de Mao. En orden horario: Friendship Hotel 1954, Oficinas del Department

o de Construcción Nacional 1957, Casa para los huéspedes de Diaeyuta 1958, Estación Ferroviaria de Beijing 1959, Edificio principal de la Tsinghua University 1957, Estadio delos Trabajadores 19 59, Galería de Arte Nacional 1962, Hotel Pekín 1974, Mausoleo de Mao 1977.

## CONCLUSIÓN

Entre las distintas ciudades asiáticas entra la negociación constante entre las condiciones de la modernización y las condiciones locales, Beijing está experimentando el cambio más notable de su historia y tal vez la más radical en desarrollo urbano de la historia china. En la última década se ha convertido en una ciudad verdaderamente global. Originalmente más conservadora que otras ciudades se ha convertido en el mayor ejemplo de una ciudad que deja el lado conservador y sacrificando el pasado por una forma urbana completamente nueva. Representa el modelo más radical de la desaparición de las diferencias y características locales de los espacios urbanos chinos.

Beijing es tradicionalmente una ciudad cerrada, una reticula de calles y manzanas cuadradas con casas de patio interno o siheyuan. Este tipo de red orientada al interior fue el resultado de la ideología del sistema político chino, basado principalmente en su "unidad familiar" más bien conservadora, pero al mismo tiempo más estable que las ciudades en la costa este de China. Ahora todos ellos que viven en la ciudad se enfrenta a un dramático desafío: construir una sociedad urbana abierta, de acuerdo con un estilo global.

La arquitectura de la globalización no puede permitirse el lujo de invadir todos los espacios de nuestras ciudades, hay zonas que merecen el calificativo de propiedad cultural, así como edificios considerados patrimonio arquitectónico que deben respetarse. Eso no pretende su conservación íntegra, pero siguiendo una línea de pensamiento más cercana a la que propone la preservación a través de la reutilización del espacio para darle la vida que alguna vez tuvo. Haciendo que estos espacios sean utilizados nuevamente, incluso si implica un cambio parcial de la estructura, ha sido el hilo conductor de éste trabajo. La reutilización como método para la recalificación ha sido la filosofía utilizada para la intervención en el Estadio de los Trabajadores de Beijing.

El estadio siendo uno de los edificios más notorios de la época maoísta, trae consigo una historia importante. La identidad de la estructura se ve opacada por el contexto actual, donde las relaciones intercambiadas son pocas. Tratamos de crear un diálogo entre la historia y la

modernidad en el mismo espacio mediante la promoción de la comunicación del estadio con el contexto inmediato. Al estudiar los casos de otras etapas de la reconstrucción de historias similares a la de Estadio de los Trabajadores surgen las principales directrices para este tipo de acción más adecuados para la reutilización de la estructura, considerando el ambiente local.

Las particulares condiciones históricas hacen de Beijing una ciudad única. Es necesario reinterpretar el pasado comunista e imperial, encarnado en la forma urbana de las edificaciones, en las grandes avenidas, la arquitectura monumental de influencia soviética-nacionalista, y el nuevo capitalismo liberal representado por los nuevos centros comerciales, hoteles, edificios de oficinas y residencias de lujo para el desarrollo abrir una nueva sociedad urbana. Esto debe cambiar fundamentalmente el sistema de cierre doble (Sihe Yuan Hutong, o edificios de oficinas comerciales, etc.) y transformarlos en una cadena de espacios públicos teniendo como base la comunidad, promoviendo la comunicación como fundamento para la democracia. La vida urbana debe estar de vuelta en las calles. Fomentar la flexibilidad, la apertura, la interacción entre las personas y el medio ambiente. La transformación de las zonas de emergencia en las zonas de convivencia, donde hacer un diálogo entre las diferentes comunidades y grupos de interés. Lo importante es encontrar una manera de desarrollar los espacios públicos, en una era de creciente privatización del espacio, a través de una estrategia comunitaria para hacer frente a un control hegemónico por parte del Estado.

## BIBLIOGRAFÍA

### Libros:

- Calvino, Italo. *Le città invisibile*. Edizioni Oscar Mondadori. Trento-Italia, 1972.
- Dollé, Jean-Paul & Jonathan, Philippe. *Conversazione sulla Cina tra un Filosofo e un Architetto*. Edizioni O barra O. Milano- Italia, 2008.
- Fabrizio, F. *Sport e fascismo: la politica sportiva del regime: 1924-1936*. Editoriale Guaraldi. Firenze- Italia, 1976
- García Canclini, Nestor. *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Grijalbo, México, [1990](#).
- Magnani, A. Monge M. & Re L. *Guida all'architettura moderna di Torino*. Designers Riuniti Editori. Torino-Italia, 1982.
- Martin, Simon. *Calcio e Fascismo*. Edizioni Oscar Mondadori. Milano, 2006.
- Murray, Bill. *The World's Game. A History of Soccer*. University of Illinois Press. United States of America, 1996.
- Orellano Luis Alberto. *Protección del Patrimonio Arquitectónico y Urbano*. Editorial Universidad "Islas Malvinas" Rivadavia. Argentina, 2007.
- Pagano, Giuseppe. *Architettura e città durante il Fascismo*. Laterza, Bari, 1976.
- Riordan, James. *Sport under Communism*. Hurst & Co Press. London, Great Britain, 1978.
- Tse-tung, [Mao](#). [Il libretto rosso](#), Citazioni del Presidente Mao: Sulla nuova democrazia, [1940](#). Kindle Edition. United States of America, 2008
- Xu Guoqi. *Olympics' dream. China and sports 1895-2008*. Harvard College Press. United States of America, 2008.

### Revistas:

- *Abitare*. Red Line Park. Hu, Li & Wenjing, Huang. N.9. Pechino, 2009.
- *Area*. Learning from Uncertainty. Ho Chang, Yung. N.72. Milano, 2004.
- *Casabella*. Massa e Architettura. Hitler secondo Speer. Canetti, Elias. N.525. Milano, 1986.
- *El Croquis*. Delirio y Más y III Teoría y Práctica. Cortes, Juan Antonio. N.134-135. Madrid, 2003.
- *El Croquis*. Estudio de Preservación para Pekín, China. OMA 1996/2007. N. 134-135. Madrid, 2003.

- L'Architettura Italiana (periodico mensile di architettura tecnica). Articolo "Lo Stadio Mussolini a Torino". Autore sconosciuto. Fascicolo 9. 1°settembre 1933.
- M. Ceragioli, Il civico Stadio Mussolini in Torino, Dalla rassegna mensile Municipale. Torino. 1933.

#### Documentos:

- Carta de Venecia. ICOMOS. Venecia, Italia, 1964.
- Declaración de Caracas. UNESCO. Caracas, Venezuela, 1992.
- "Jeunesse & patrimonio internazionale" (Francia, 1977) con il sostegno dell'UNESCO CEE, ICOMOS, ecc.
- Giornale: LATIMES. Demick, Barbara. Beijing's Olympic building boom becomes a bust. Febbraio 22, 2009.

#### Páginas web

- <http://es.fifa.com>
- [www.icomos.org](http://www.icomos.org)
- [www.unesco.com](http://www.unesco.com)
- [www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)